





# التخطيط من أجل التغيير التعليمي وضع الأفراد وأولوياتهم أولاً

تأليف

مارتن ويدل

أستاذ تعليم اللغة الإنجليزية  
جامعة ليدز - المملكة المتحدة

ترجمة

يوسف بن عبدالرحمن الشميمري

أستاذ تعليم اللغة الإنجليزية المشارك  
كلية التربية - جامعة الملك سعود

النشر العلمي - جامعة الملك سعود

ص.ب ٦٨٩٥٣ - الرياض ١١٥٣٧ - المملكة العربية السعودية



ح) جامعة الملك سعود، ١٤٣٣هـ (٢٠١٢م)

هذه ترجمة عربية مصرح بها من مركز الترجمة بالجامعة لكتاب:

Planning for Educational Change: Putting People and their Contexts first

By: Martin Wedell

© Continuum International Publishing Group

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر

ويدل ، مارتن

التخطيط من أجل التغيير التعليمي: وضع الأفراد وأولوياتهم أولاً. / مارتن ويدل؛  
يوسف بن عبدالرحمن الشميمري. - الرياض، ١٤٣٣هـ.

٣١٠ ص؛ ١٧ x ٢٤ سم

ردمك: ٩٧٨-٩٩٦٠-٥٥-٩٧٨-٠

١- التخطيط التربوي ٢- الإدارة التربوية أ. الشميمري، يوسف بن عبدالرحمن (مترجم)  
ب. العنوان

١٤٣٣ / ٢١٠٠

ديوي ١٥، ٣٧٩

رقم الإيداع: ١٤٣٣ / ٢١٠٠

ردمك: ٩٧٨-٩٩٦٠-٥٥-٩٧٨-٠

حكمت هذه الترجمة العربية لجنة متخصصة شكلها المجلس العلمي بالجامعة، وقد وافق المجلس على نشره، بعد اطلاعه على تقارير المحكمين في اجتماعه الخامس للعام الدراسي ١٤٣٢ / ١٤٣٣هـ المعقود بتاريخ ١٧ / ١٢ / ١٤٣٢هـ الموافق ١٣ / ١١ / ٢٠١١م.

النشر العلمي والمطابع ١٤٣٣هـ



## إهداء المترجم

إلى الزملاء في مجال التربية والتعليم بمختلف أنحاء العالم العربي، والذين يبذلون  
قصارى جهدهم لتحسين وتطوير البيئة التعليمية لغد أفضل

المترجم



## مقدمة المترجم

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين سيدنا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين، وبعد.

إن التغيير سنة من سنن الله في الكون، وقد جاءت العديد من الآيات الكرييات والأحاديث الشريفة حول التغيير في الكون والمجتمع والفرد، واضعة قواعد للتغيير، منها قوله سبحانه وتعالى ﴿إِنَّ اللَّهَ لَا يُغَيِّرُ مَا بِقَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُوا مَا بِأَنْفُسِهِمْ﴾ (١١)، الرعد). وهي قاعدة اجتماعية تشير إلى أن التغيير ينطلق من ذات الفرد أو المجتمع، فبدونه لن يحدث التغيير.

ولاشك في أن التربية والتعليم تعد شريانا أساسيا في تغذية المجتمعات بما يفيد في تغييرها وتطور تنميتها، ويأتي هذا الكتاب لمؤلفه الدكتور مارتن ويدل ليتناول مسار التربية والتعليم وأثره الدائم التغيير والمستمر في التطوير، ويضع الكتاب الفرد كأولوية منسية في التغيير التربوي والتعليمي . وقد علق الأستاذ الدكتور مايكل فولان، أحد أشهر المؤلفين في التغيير التربوي والتعليمي، على الكتاب ووصفه بأنه يمزج بذكاء بين النظرية والتطبيق في التغيير التربوي، حيث يقدم إطاراً نظرياً واضحاً وملخصاً في بابه الأول، ثم يوضح ذلك من خلال دراسات حالة مقدماً أسئلة لوضعها في الحسبان، ثم يقدم في بابه الثالث أجوبة وإرشادات للتخطيط للتغيير التربوي والتعليمي مع أمثلة توضيحية.

وقد دعاني إلى ترجمة هذا الكتاب الشعور بافتقار المكتبة العربية لمراجع في هذا الجانب، حيث تقتصر الكتب المنشورة على مفهوم التغيير بشكل عام أو التغيير والتطوير الذاتي، وأعتقد أن الحقل التربوي في حاجة ماسة لمثل هذا المؤلف باللغة العربية حيث إننا نعيش تطوراً وتغييراً تربوياً مستمراً على كافة المستويات، وأحسب أن هذا الكتاب سيكون إضافة علمية مفيدة للزملاء العاملين في الحقل التربوي، سواءً في التعليم العام أو التعليم العالي، خاصة أولئك المناط بهم التخطيط لعمليات التطوير والتغيير التربوي. ولا يفوتني في هذه المقدمة أن أوجه شكري وامتناني إلى المسؤولين في مركز الترجمة بجامعة الملك سعود، وإلى إدارة النشر العلمي والمطابع، وكذلك أتقدم بالشكر الجزيل إلى الأساتذة الأجلاء الذين تفضلوا بتحكيم هذا الكتاب، وإلى الزملاء الذين تفضلوا بمراجعته وإبداء آرائهم واقتراحاتهم حوله.

هذا وأسأل الله العون والتوفيق والسداد،

والحمد لله رب العالمين،

المترجم



## المحتويات

إهداء المترجم .....	هـ
مقدمة المترجم .....	ز
مقدمة .....	١

### الباب الأول: فهم التغيير في الحقل التعليمي

تهيئة المشهد .....	١٥
الفصل الأول: ماذا نعني بالتغيير التعليمي؟ .....	٢١
الفصل الثاني: نقطة البدء في التغيير التعليمي .....	٣٥
الفصل الثالث: مرحلة التنفيذ .....	٤٥
الفصل الرابع: لماذا تُمنى التغييرات التربوية بالفشل؟ .....	٦٧

### الباب الثاني: دراسات حالة

مقدمة .....	٩٥
الفصل الخامس: الحاجة المفاجئة لمعلمي اللغة الإنجليزية .....	٩٩
الفصل السادس: التغيير في أسلوب التدريس .....	١٤١
الفصل السابع: إقرار مادة جديدة في المدارس الابتدائية .....	١٦٣

الباب الثالث : التخطيط لتنفيذ التغيير التعليمي :

البدء من حيث يجب أن نبدأ

١٩٥	مقدمة .....
	الفصل الثامن : إدخال تقنية المعلومات والاتصالات لدعم تدريس اللغات
٢٠١	في إحدى المؤسسات.....
٢١٧	الفصل التاسع : إقرار منهج قومي جديد .....
٢٥٣	الفصل العاشر : التخطيط لتطوير منهج أولي تعليمي جديد للمعلمين .....
٢٨١	الفصل الحادي عشر : تهيئة المشهد للتغيير الناجح: البداية.....
٢٩١	ثبت المصطلحات .....
٢٩١	عربي - إنجليزي .....
٢٩٩	إنجليزي - عربي .....
٣٠٧	كشاف الموضوعات .....